

زبان

از زنان و مردان غیر آلمانی زبانی که در ایالت آرگاو زندگی می کنند، انتظار می رود که زبان آلمانی را یاد بگیرند. شناخت زبان یکی از مهمترین شرط لازم برای پذیرفته شدن در جامعه و در دنیای کار است.

آلمانی نوشتاری (سلیس) آلمانی با لهجه ی سویسی

درسوئیس به ۴ زبان صحبت می شود. آلمانی، فرانسوی، ایتالیایی و رتورمانی. زبان رسمی استان آرگاو آلمانیست. در این استان ۲ نوع آلمانی صحبت می شود، آلمانی سلیس یا نوشتاری و آلمانی با لهجه ی سویسی. در مدرسه و گاهی هم در رادیو و در تلویزیون آلمانی سلیس یا آلمانی نوشتاری صحبت می شود. خط نیز به زبان آلمانی روان یا سلیس نوشته می شود. ولی زندگی روزمره به زبان آلمانی با لهجه ی سوئسی است. آلمانی سوئسی لهجه ای از آلمانیست که حتی افرادی که شناخت کامل از زبان آلمانی را دارند نمی توانند این زبان را راحت بفهمند. از خارجیان انتظار نمی رود که این زبان را صحبت کنند ولی بعد از گذشت زمانی این زبان را باید بفهمند. اما افراد اجازه دارند که از سوئسیها بخواهند که به آلمانی سلیس یا آلمانی روان و نوشتاری صحبت کنند.

زبان آلمانی و کودکان

توصیه می شود کودکانی که زبان مادریشان آلمانی نیست، هر چه زودتر با کودکان آلمانی زبان در ارتباط قرار گیرند. ایده آل برای این موارد مهد کودک ها و یا برنامه های ویژه برای والدین و کودکان هستند. والدین می توانند بدین گونه نیز کودکانشان را پشتیبانی کنند، که با آنها خیلی صحبت کرده و گپ بزنند، به آنها گوش دهند و برای آنها قصه تعریف کنند. اینها باید به زبانی بان بخوبی تسلط دارند انجام شود.

ترجمه ها

از فردی که تازه وارد کشور شده است نمی توان انتظار داشت که آلمانی را بفهمد یا صحبت کند. با این حال گاهی پیش می آید که فرد باید بتواند منظور خودش را بفهماند و نیز منظور طرف مقابل را خودش بفهمد. بسیاری از تازه واردان از خویشاوندان و یا آشنایان خود برای ترجمه کمک می خواهند. با این وجود شاید در مسائل پیچیده یا شخصی یا حرفهای محرمانه، نیاز به یک مترجم حرفه ای زن و یا مرد باشد. مترجمان فرهنگی با داشتن مهارت های لازم و با توجه به ویژگیهای فرهنگی ترجمه کنند. سازمان صلیب سرخ (SRK) خدماتی برای فهمیدن متن نامه ها و نوشتن نامه و یا پرکردن فرم در دفتر هایی در آراو و بادن ارائه می دهد.

اطلاعات بیشتر (لینک ها، نشانی های مهم، مدارک کمی)

www.merhaba-aargau.ch/fa/language-and-integration/language